Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i hełm zbawienia przyjmijcie i miecz Ducha to jest przesłanie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | weźcie też hełm zbawienia\* \*\* i miecz\*\*\* Ducha,\*\*\*\* którym jest słowo Boga.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i hełm zbawienia przyjmijcie, i miecz Ducha, to jest słowo Boga, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i hełm zbawienia przyjmijcie i miecz Ducha to jest przesłanie Boga |

1. 1) Hełm zbawienia : moimi myślami, choćby w największych próbach, ma rządzić prawda o tym, kim jestem w Chrystusie (<x>540 5:17</x>; <x>550 2:20</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 59:17</x>; <x>590 5:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Miecz to krótki rzymski gladius, dł. ok. 60 cm, używany w walce wręcz. Miecz Ducha : Duch Święty posługuje się słowem, które wypowiada Bóg (w tekście użyto rhema, nie logos), dlatego, gdy nie wiem, co robić, słucham w modlitwie, co On ma mi do powiedzenia; zawsze też wskazówek szukam w Piśmie Świętym – tak jak Jezus (<x>470 4:1-3</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 1:16</x>; <x>730 19:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 11:4</x>; <x>290 49:2</x>; <x>290 51:16</x>; <x>350 6:5</x>; <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-6)